

20:1	וַיְדַבֵּר u·idbr and·he-is- <sup>m</sup> speaking	אֱלֹהִים aleim Elohim	כָּל ath kl » all-of	הַדְּבָרִים - e·dbrim the·words	הָאֵלֶּה e·ale the·these	לֵאמֹר l·amr to·to-say-of	: ס : s	1 . And God spake all these words, saying,			
20:2	אֲנִי anki I	יְהוָה ieue Yahweh	אֱלֹהֵיךָ alei·k Elohim-of·you	אֲשֶׁר ashr who	הוֹצֵאתִיךָ eutzathi·k I- <sup>c</sup> brought-forth·you	מֵאֶרֶץ m·artz from·land-of	מִצְרַיִם mtzrim Egypt	מִבֵּית m·bith from·house-of	2 I [am] the LORD thy God, which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.		
עֲבָדִים obdim servants	:	:	:	:	:	:	:				
20:3	לֹא la not	יְהִי ieie he-shall-become	לְךָ - l·k to·you	אֲחֵרִים achrim other-ones	אֱלֹהִים aleim Elohim	עַל ol on	פְּנֵי - phn·i faces-of·me	: : :	3 Thou shalt have no other gods before me.		
20:4	לֹא la not	תַּעֲשֶׂה thoshe you-shall-make <sup>do</sup>	לְךָ - l·k for·you	וְכֹל phsl u·kl carving and·any-of	פְּסֹל phsl carving	וְאֵת u·kl and·any-of	תְּמוּנָה - thmune representation	אֲשֶׁר ashr which	בַּשָּׁמַיִם b·shnim in· <sup>the</sup> ·heavens	4 Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness [of any thing] that [is] in heaven above, or that [is] in the earth beneath, or that [is] in the water under the earth:	
מִמֶּעַל m·mol from·above	וְאֲשֶׁר u·ashr and·which	בְּאֶרֶץ b·artz in· <sup>the</sup> ·earth	מִתַּחַת m·thchth from·beneath	וְאֲשֶׁר u·ashr and·which	בַּמַּיִם b·mim in· <sup>the</sup> ·waters	מִתַּחַת m·thchth from·beneath	לְאֶרֶץ l·artz to· <sup>the</sup> ·earth	:	5 Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the LORD thy God [am] a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth [generation] of them that hate me;		
20:5	לֹא la not	תִּשְׁתַּחֲוֶה thshthchue you-shall-bow-down-yourself	לָהֶם l·em to·them	וְלֹא u·la and·not	תַּעֲבֹדֵם thobd·m you-shall-be- <sup>c</sup> made-to-serve·them	כִּי ki that	אֲנִי anki I				
יְהוָה ieue Yahweh	אֱלֹהֵיךָ alei·k Elohim-of·you	אֵל al El	קַנָּא qna jealous	פֹּקֵד phqd visiting	עוֹן oun depravity-of	אֲבֹת abth fathers	עַל ol on	בְּנִים bnim sons	עַל ol on	שְׁלִשִׁים shlshim third-generations	6 And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.
וְעַל u·ol and·on	רְבָעִים rboim fourth-generations	לְשֹׂנְאֵי l·shna·i to·ones-hating-of·me	:	:	:	:	:	:			
20:6	וַעֲשֵׂה u·oshe and·doing	חֶסֶד chsd kindness	לְאַלְפִים l·alphim to·thousands	לְאֵבְי l·aeb·i to·ones-loving-of·me	וּלְשֹׁמְרֵי u·l·shmri and·to·ones-observing-of						
מִצְוֹתַי mtzuth·i instructions-of·me	:	:	:	:	:	:	:	:			
20:7	לֹא la not	תִּשָּׂא thsha you-shall-take-up	אֶת ath » name-of	שֵׁם - shm name-of	יְהוָה ieue Yahweh	אֱלֹהֵיךָ alei·k Elohim-of·you	לְשׁוֹן l·shua for· <sup>the</sup> ·futility	כִּי ki that	לֹא la not	7 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain; for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.	
יִנְקֶה inqe he-shall- <sup>m</sup> hold-innocent	יְהוָה ieue Yahweh	אֶת ath » who	אֲשֶׁר ashr he-is-taking-up	יִשָּׂא isha » name-of·him	שְׁמוֹ - shm·u name-of·him	אֶת ath for· <sup>the</sup> ·futility	לְשׁוֹן l·shua for· <sup>the</sup> ·futility	:	פ : p		
20:8	זָכוֹר zkur to-remember	אֶת ath » day-of	יּוֹם - ium day-of	הַשַּׁבָּת e·shbth the·sabbath	לְקַדְּשׁוֹ l·qdash·u to·to- <sup>m</sup> hallow-of·him	:			8 Remember the sabbath day, to keep it holy.		
20:9	שֵׁשֶׁת shshth six-of	יָמִים imim days	תַּעֲבֹד thobd you-shall-serve	וַעֲשִׂיתָ u·oshith and·you-do	כָּל kl all-of	מְלַאכְתְּךָ mlakth·k work-of·you	:		9 Six days shalt thou labour, and do all thy work:		
20:10	וַיּוֹם u·ium and·day-of	הַשְּׁבִיעִי e·shbioi the·seventh	שַׁבָּת shbth sabbath	לַיהוָה l·ieue to·Yahweh	אֱלֹהֵיךָ alei·k Elohim-of·you	לֹא la not	תַּעֲשֶׂה thoshe you-shall-do	כָּל kl any-of	מְלַאכָה mlake work	10 But the seventh day [is] the sabbath of the LORD thy God: [in it] thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that [is] within thy gates:	
אָתָּה athe you	וּבְנֶךָ u·bn·k and·son-of·you	וּבִתְּךָ u·bth·k and·daughter-of·you	עַבְדְּךָ obd·k servant-of·you	וְאִמְתְּךָ u·amth·k and·maidservant-of·you	וּבְהֵמַתְּךָ u·bemth·k and·beast-of·you						
וַיֵּרָד u·gr·k and·sojourner-of·you	אֲשֶׁר ashr who	בְּשַׁעְרֵיךָ b·shori·k in·gates-of·you	:	:	:	:	:	:			
20:11	כִּי ki that	שֵׁשֶׁת shshth six-of	יָמִים imim days	עָשָׂה oshe he-made <sup>do</sup>	יְהוָה ieue Yahweh	אֶת ath » the·heavens	וְאֶת u·ath and·» the·earth	אֶת ath » the·sea	וְאֶת u·ath and·»	11 For [in] six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them [is], and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it.	
כָּל kl all-of	אֲשֶׁר ashr which	בָּם b·m in·them	וַיִּנַּח u·inch and·he-is-stopping	בַּיּוֹם b·ium in· <sup>the</sup> ·day	הַשְּׁבִיעִי e·shbioi the·seventh	עַל-כֵּן ol·kn on·so	בֵּרַךְ brk he- <sup>m</sup> blessed	יְהוָה ieue Yahweh	אֶת ath »		

יום השבת ויקדשהו : ס  
 ium e·shbth u·iqdsh·eu : s  
 day-of the·sabbath and·he-is-<sup>m</sup>hallowing·him

20:12 כבוד את אביך ואת אמך למען יארכון  
 kbd ath - abi·k u·ath - am·k lmon iarku·n  
<sup>m</sup>glorify-you ! » father-of·you and·» mother-of·you so-that they-shall-<sup>c</sup>be-prolonged

12 . Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

ימך על האדמה אשר יהיה אלהיך נתן לך : ס  
 imi·k ol e·adme ashr - ieue alei·k nthn l·k : s  
 days-of·you on the·ground which Yahweh Elohim-of·you giving to·you

20:13 לא תרצח לא : ס  
 la thrtzch : s  
 not you-shall-murder

13 Thou shalt not kill.

20:14 לא תנאף לא : ס  
 la thnaph : s  
 not you-shall-commit-adultery

14 Thou shalt not commit adultery.

20:15 לא תגנב לא : ס  
 la thgnb : s  
 not you-shall-steal

15 Thou shalt not steal.

20:16 לא תענה על שפיך שקר : ס  
 la - thone b·ro·k od shqr : s  
 not you-shall-answer in·associate-of·you testimony-of falsehood

16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

20:17 לא תחמד לא תחמד אשת רעך בית רעך לא תחמד אשת  
 la thchmd bith ro·k la - thchmd ashth  
 not you-shall-covet house-of associate-of·you not you-shall-covet woman-of

17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that [is] thy neighbour's.

רעך ושורו וחתמו רעך ועבדו ונאמתו ונאמתו  
 ro·k u·obd·u u·amth·u u·shur·u u·chmr·u  
 associate-of·you and·servant-of·him and·maidservant-of·him and·bull-of·him and·donkey-of·him

וכל אשר לרעה אשר : פ  
 u·kl ashr l·ro·k : p  
 and·any which to·associate-of·you

20:18 וכל קול ואת הלפידים ואת הקולות את ראים העם וכל  
 u·kl u·ath u·ath - e·lphidm u·ath qul ath - e·qulth raim e·om u·kl  
 and·all-of the·people ones-discerning » the·voices and·» the·torches and·» sound-of

18 . And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking; and when the people saw [it], they removed, and stood afar off.

השפך וננעו העם ונרא עשן הקר ואת השפך  
 e·shphr u·ath - e·er oshn u·ira e·om u·inou  
 the·trumpet and·» the·mountain smoking and·he-is-seeing the·people and·they-are-roving-about

ויעמדו מרחק :  
 u·iomdu m·rchq :  
 and·they-are-standing from·afar

20:19 ויאמרו ונשמעה עמנו אתה דבר משה אל ויאמרו  
 u·iamru al - mshe dbr - athe om·nu u·nshmoie  
 and·they-are-saying to Moses <sup>m</sup>speak-you ! you with·us and·we-shall-hear

19 And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear; but let not God speak with us, lest we die.

ואל נמות פן אלהים עמנו וידבר ואל :  
 u·al - idbr om·nu aleim phn - nmuth :  
 and·must-not-be he-is-<sup>m</sup>speaking with·us Elohim lest we-are-dying

20:20 ויאמר ויראו אל תיראו אל ויאמר  
 u·iamr mshe al - e·om al - thirau ki  
 and·he-is-saying Moses to the·people must-not-be you<sup>(p)</sup>-are-fearing that

20 And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

לבעבור תהיה ובעבור האלהים בא אתכם נסות לבעבור  
 l·b·obur nsuth ath·km ba e·aleim u·b·obur theie  
 to·in·in-order-to to-<sup>m</sup>probe-of »·you<sup>(p)</sup> he-came the·Elohim and·in-order-to she-shall-become

יראתו על פניכם על לבלתי תחטאו :  
 irath·u ol - phni·km l·blthi thchtau :  
 fear-of·him over faces-of·you<sup>(p)</sup> to·so-as-not you<sup>(p)</sup>-shall-sin

20:21 ויעמדו העם מרחק ומשה נגש ויעמדו העם אשר  
 u·iomd e·om m·rchq u·mshe ngsh al - e·orphl ashr -  
 and·he-is-standing the·people from·afar and·Moses he-<sup>a</sup>came-close to the·murkiness which

21 And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God [was].

שם האלהים : פ  
 shm e·aleim : p  
 there the·Elohim

20:22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲתֶם רְאִיתֶם  
 u·iamr ieue al - mshe ke thamr al - bni ishral athm raithm  
 and·he-is-saying Yahweh to Moses thus you-shall-say to sons-of Israel you<sup>(P)</sup> you<sup>(P)</sup>-saw

22 . And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven.

כִּי מִן הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם :  
 ki mn - e·shmim dbrthi om·km :  
 that from the·heavens I-<sup>m</sup>spoke with·you<sup>(P)</sup>

20:23 לֹא תַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים כֶּסֶף וְאֱלֹהִים זָהָב לֹא תַעֲשׂוּן  
 la thoshu·n ath·i alei ksph u·alei zeb la thoshu  
 not you<sup>(P)</sup>-shall-make<sup>do</sup> with·me Elohim-of silver and·Elohim-of gold not you<sup>(P)</sup>-shall-make<sup>do</sup>

23 Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.

לְכֶם :  
 l·km :  
 for·you<sup>(P)</sup>

20:24 מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה לִּי וְזִבְחֶתָ עָלָיו אֶת -  
 mzbch adme thoshe - l·i u·zbcyth oli·u ath -  
 altar-of ground you-shall-make<sup>do</sup> for·me and·you-sacrifice on·him »

24 An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee.

עֲלֹתֶיךָ וְאֶת צֹאנְךָ וְאֶת בְּקָרְךָ - וְאֶת שְׁלַמֶּיךָ  
 olthi·k u·ath - shlmi·k ath - tzan·k u·ath - bqr·k  
 ascent-offerings-of·you and·» peace-offerings-of·you » flock-of·you and·» herd-of·you

בְּכֹל הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכֵּר אֶת שְׁמִי אָבוּא אֵלֶיךָ  
 b·kl - e·mqum ashr azkir ath - shm·i abua ali·k  
 in·every-of the·place<sup>ri</sup> which I-shall-<sup>c</sup>record » name-of·me I-shall-come to·you

וּבֵרַכְתִּיךָ :  
 u·brkthi·k :  
 and·I-<sup>m</sup>bless·you

20:25 וְאִם מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה לִּי לֹא תִבְנֶה אֹתָהֶן גְּזִית  
 u·am - mzbch abnim thoshe - l·i la - thbne ath·en gzith  
 and·if altar-of stones you-shall-make<sup>do</sup> for·me not you-shall-build »·them trimmed-stone

25 And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.

כִּי חֶרֶבְךָ הִנֵּפֶת עָלֶיהָ וְחַחֲלָלָהּ עָלֶיהָ :  
 ki chrb·k enpht oli·e u·thchl·e :  
 that sword-of·you you-<sup>c</sup>swung on·her and·you-are-<sup>m</sup>profaning·her

20:26 וְלֹא תִגְלֶה - לֹא אֲשֶׁר מִזְבְּחִי - עַל מַעְלֵת תִּעְלֶה - וְלֹא  
 u·la - thole ashr la - thgle b·molth ol - mzbch·i  
 and·not you-shall-ascend in·stairs on altar-of·me which not she-shall-be-exposed

26 Neither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be not discovered thereon.

עֲרוּתְךָ עָלָיו : פ  
 oruth·k oli·u : p  
 nakedness-of·you on·him